

Journals

No. 22

Tuesday, February 27, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 22

Le mardi 27 février 2001

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons entitled “Reflections on a Decade of Serving Parliament”, pursuant to the Act to amend the Auditor General Act (reports), S.C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560–371–64–02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes intitulé « Le point sur une décennie au service du Parlement », conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), L.C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n^o 8560–371–64–02. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Ms. Robillard (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2002, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “2001–2002 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates”. — Sessional Paper No. 8520–371–1.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fourth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget des dépenses 2001–2002, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses ». — Document parlementaire n^o 8520–371–1.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents :

Agriculture and Agri-Food

Peter Adams

Environment and Sustainable Development

Peter Adams

Fisheries and Oceans

Guy St-Julien

Human Resources Development and the
Status of Persons with Disabilities

John Godfrey	Janko Perić
Joe Jordan	Andy Scott
Nancy Karetak-Lindell	Tony Tirabassi
Larry McCormick	

Industry, Science and Technology

Peter Adams	Guy St-Julien
-------------	---------------

Transport and Government Operations

Reg Alcock

A copy of the relevant Minutes of Proceedings is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), Bill C-285, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2002, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50
Natural Resources, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30
- (2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35
- (3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 125 and 130
Privy Council, Votes 30 and 35

Agriculture et de l'agroalimentaire

Peter Adams

Environnement et du développement durable

Peter Adams

Pêches et des océans

Guy St-Julien

Développement des ressources humaines et de la
condition des personnes handicapées

John Godfrey	Janko Perić
Joe Jordan	Andy Scott
Nancy Karetak-Lindell	Tony Tirabassi
Larry McCormick	

Industrie, des sciences et de la technologie

Peter Adams	Guy St-Julien
-------------	---------------

Transports et opérations gouvernementales

Reg Alcock

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), le projet de loi C-285, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de condamnation à l'emprisonnement à perpétuité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- 1) au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50
Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30
- 2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35
- 3) au Comité permanent du patrimoine canadien
Conseil privé, crédits 30 et 35

Patrimoine canadien, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 125 et 130

- | | |
|---|--|
| (4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10 and 15 | 4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10 et 15 |
| (5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1, 5, 10 and 15
Privy Council, Vote 40 | 5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Conseil privé, crédit 40
Environnement, crédits 1, 5, 10 et 15 |
| (6) to the Standing Committee on Finance
Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1, 5 and 10

Finance, Votes 1, 5, L10, 15, 25, 30 and 35 | 6) au Comité permanent des finances
Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1, 5 et 10

Finances, crédits 1, 5, L10, 15, 25, 30 et 35 |
| (7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10 | 7) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10 |
| (8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade

Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50 and 55 | 8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international

Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50 et 55 |
| (9) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 | 9) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 |
| (10) to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15 and 20 | 10) au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées
Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15 et 20 |
| (11) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology

Industry, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 and 125 | 11) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Industrie, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 et 125 |
| (12) to the Standing Committee on Justice and Human Rights
Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 and 55
Privy Council, Vote 50
Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 | 12) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Conseil privé, crédit 50
Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 et 55
Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 |
| (13) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs
National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20
Veterans Affairs, Votes 1, 5 and 10 | 13) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants
Anciens combattants, crédits 1, 5 et 10
Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20 |
| (14) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs

Parliament, Vote 5
Privy Council, Vote 20 | 14) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Conseil privé, crédit 20
Parlement, crédit 5 |
| (15) to the Standing Committee on Public Accounts
Finance, Vote 20 | 15) au Comité permanent des comptes publics
Finances, crédit 20 |
| (16) to the Standing Committee on Transport and Government Operations
Canadian Heritage, Vote 120
Governor General, Vote 1
Parliament, Vote 1
Privy Council, Votes 1, 5, 10, 15, 45 and 55
Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25
Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 | 16) au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales
Conseil du Trésor, crédits 1, 2, 5, 10 et 20
Conseil privé, crédits 1, 5, 10, 15, 45 et 55
Gouverneur général, crédit 1
Parlement, crédit 1
Patrimoine canadien, crédit 120

Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 |

Treasury Board, Votes 1, 2, 5, 10 and 20

(17) to the Standing Joint Committee on Library of Parliament
Parliament, Vote 10

(18) to the Standing Joint Committee on Official Languages
Privy Council, Vote 25

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10,
15, 20 et 25

17) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Parlement, crédit 10

18) au Comité mixte permanent des langues officielles
Conseil privé, crédit 25

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 371-0045) and one concerning health care services (No. 371-0046);

— by Mr. Bachand (Saint-Jean), one concerning oil products (No. 371-0047);

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), one concerning nuclear weapons (No. 371-0048).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 371-0045) et une au sujet des services de la santé (n° 371-0046);

— par M. Bachand (Saint-Jean), une au sujet des produits pétroliers (n° 371-0047);

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), une au sujet des armes nucléaires (n° 371-0048).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, February 28, 2001, at the expiry of the time provided for Government Orders.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que le projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 février 2001, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), — That Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 2, the debate not be further adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose, — Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 2, le débat ne soit plus ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 12)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Baker	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dion	Dromisky	Duhamel	Easter
Eggleton	Eyking	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak—Lindell	Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Regan	Richardson	Robillard	Savoy
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
St. Denis	St—Jacques	St—Julien	Steeckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibeault (Saint—Lambert)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Ur	Vanclief	Volpe	Whelan—140

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint—Jean)	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bigras	Blaikie	Borotsik	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Brisson	Burton
Cadman	Cardin	Casey	Casson
Clark	Comartin	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Davies	Day	Desrochers
Dubé	Duceppe	Duncan	Elley
Epp	Forseth	Gagnon (Champlain)	Gallant
Gauthier	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay	Guimond
Hanger	Harris	Hearn	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Lill	Loubier
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning	Marceau
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
McNally	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Pankiw
Paquette	Penson	Peschisolido	Picard (Drummond)
Plamondon	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robinson	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St—Hilaire	Stinson
Stoffer	Tremblay (Lac—Saint—Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Vellacott
Venne	Wasylcia—Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)
Williams	Yelich—106		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Discepolo
McLellan

Fournier
Reed (Halton)

Gagnon (Québec)
Rocheleau

Girard-Bujold
Rock

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-209, An Act to amend the Income Tax Act (Public Transportation Costs), be referred after second reading to the Standing Committee on Finance as opposed to the Standing Committee on Transport and Government Operations.

By unanimous consent, it was ordered, — That the recorded division on Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, deferred until Wednesday, February 28, 2001, at the expiry of the time provided for Government Orders, be instead deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That section (5) of Standing Order 76 and section (5) of Standing Order 76.1 be amended by adding at the conclusion of the notes thereto the following:

‘For greater clarity, the Speaker will not select for debate a motion or series of motions of a repetitive, frivolous or vexatious nature or of a nature that would serve merely to prolong unnecessarily proceedings at the report stage and, in exercising this power of selection, the Speaker shall be guided by the practice followed in the House of Commons of the United Kingdom.’ (*Government Business No. 2*);

And of the amendment of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), — That the motion be amended by adding the following:

‘and, for even greater clarity, the Speaker may select for debate all motions, regardless of their nature, if in his or her opinion the rights of the minority have been infringed upon in any way.’

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-213, An Act to amend the Canada Elections Act.

Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (frais de transport en commun), soit renvoyé, après la deuxième lecture, au Comité permanent des finances plutôt qu’au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le vote par appel nominal sur le projet de loi C-11, Loi concernant l’immigration au Canada et l’asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, différé jusqu’au mercredi 28 février 2001, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, soit plutôt différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), — Que les paragraphes (5) des articles 76 et 76.1 du Règlement soient modifiés par adjonction, à la fin des notes qui les suivent, de ce qui suit :

« Il est entendu que l’Orateur ne choisit pas, pour la tenue d’un débat, une motion ou une série de motions à caractère répétitif, frivole ou abusif ou de nature à prolonger inutilement les délibérations à l’étape du rapport. Dans l’exercice de son pouvoir de choisir les motions, l’Orateur s’inspire de la pratique de la Chambre des communes du Royaume-Uni. » (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2*);

Et de l’amendement de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« Il est, en outre, entendu que l’Orateur peut choisir, pour la tenue d’un débat, n’importe quelle motion, de quelque nature qu’elle soit, s’il est d’avis qu’il a été porté atteinte aux droits de la minorité. »

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l’article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-213, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver—Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s’élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)); (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After two minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)); (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)); (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The debate continued.

At 11:01 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)); (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2*)

Et de l'amendement de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 2 minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)); (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2*)

Et de l'amendement de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)); (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2*)

Et de l'amendement de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

Le débat se poursuit.

À 23 h 1, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 13)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Benoit
Blaikie	Borotsik	Breitkreuz	Brisson
Cadman	Casson	Clark	Comartin
Cummins	Davies	Day	Desjarlais
Duncan	Elley	Epp	Forseth
Gallant	Galloway	Godin	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hanger	Harris	Hearn
Herron	Hilstrom	Hinton	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Lill	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Merrifield
McDonough	McNally	Meredith	Pankiw
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Reid (Lanark—Carleton)
Peschisolido	Proctor	Rajotte	Skelton
Reynolds	Robinson	Schmidt	Stinson
Solberg	Sorenson	Spencer	Wasylycia-Leis
Stoffer	Strahl	Vellacott	
White (Langley—Abbotsford)	Williams	Yelich—66	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Baker	Beaumier	Bélanger
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brien	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Caplan	Cardin	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comuzzi	Cotler	Crête	Cullen
Cuzner	Dalphond—Guirald	Desrochers	DeVillers
Dion	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon (Champlain)	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lancôt
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marceau	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McKay (Scarborough East)	McTeague	Ménard	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Regan	Robillard	Roy	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	St. Denis	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tobin
Tonks	Torsney	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Ur
Vanclief	Venne	Whelan—167	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Discepola	Fournier	Gagnon (Québec)	Girard—Bujold
Gray (Windsor West)	McLellan	Reed (Halton)	Rocheleau
Rock	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 14)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Baker	Beaumier	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comuzzi	Cotler	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dion	Dromisky
Duhamel	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McCormick	McKay (Scarborough East)	McTeague	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Regan	Robillard	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
St. Denis	St-Jacques	St-Julien	Steeble
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Ur	Vanclief	Whelan—135	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bigras
Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz
Brien	Brisson	Cadman	Cardin
Casson	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Dubé	Duceppe
Duncan	Elley	Epp	Forseth
Gagnon (Champlain)	Gallant	Galloway	Gauthier
Girard—Bujold	Godin	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guay	Guimond	Hanger	Harris
Hearn	Herron	Hilstrom	Hinton
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Lill	Loubier
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Obhrai	Pankiw	Paquette
Peschisolido	Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robinson
Roy	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Strahl	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)
Vellacott	Venne	Wasylcia—Leis	White (Langley—Abbotsford)
Williams	Yelich—98		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Discepola	Fournier	Gagnon (Québec)	Girard—Bujold
Gray (Windsor West)	McLellan	Reed (Halton)	Rocheleau
Rock	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

Pursuant to Order made on Friday, February 23, 2001, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That Bill C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 23 février 2001, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 15)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Baker	Beaumier	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brien	Brisson	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Caplan	Cardin	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Clark	Coderre	Collenette
Comartin	Comuzzi	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Dalphond—Guiral	Davies
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Dion
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Champlain)	Galloway	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hubbard	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lancôt
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
Loubier	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malli	Maloney	Marceau
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McKay (Scarborough East)	McTeague	Ménard	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Redman	Regan	Robillard	Robinson
Roy	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	St. Denis
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Stewart	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tobin	Tonks
Torsney	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Ur	Vanclief
Venne	Wasylcia—Leis	Whelan—187	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Benoit
Breitkreuz	Cadman	Casson	Cummins
Day	Duncan	Elley	Epp
Forseth	Gallant	Grewal	Grey (Edmonton North)
Hanger	Harris	Hilstrom	Hinton
Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Obhrai	Pankiw	Peschisolido
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)
Williams	Yelich—46		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Discepola	Fournier	Gagnon (Québec)	Girard—Bujold
Gray (Windsor West)	McLellan	Reed (Halton)	Rocheleau
Rock	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development),— That Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines),— Que le projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 16)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bagnell
Bellehumeur
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Brison
Byrne
Cardin
Catterall
Clark
Cotler
Dalphond—Gural
Dromisky
Duplain
Finlay
Gagliano
Girard—Bujold
Grose
Harb
Herron
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Lebel
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Paquette
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Regan
Savoy
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanclief

Alcock
Assadourian
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bourgeois
Brown
Caccia
Carignan
Cauchon
Coderre
Crête
Desrochers
Dubé
Easter
Folco
Gagnon (Champlain)
Godfrey
Guarnieri
Harvard
Hubbard
Karetak—Lindell
Knutson
Lalonde
LeBlanc
Longfield
Macklin
Marceau
Matthews
McTeague
Myers
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proulx
Robillard
Scherrer
St. Denis
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Torsney
Venne

Allard
Augustine
Beaumier
Bennett
Bigras
Bonwick
Bradshaw
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cullen
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Fontana
Galloway
Goodale
Guay
Harvey
Jackson
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lanctôt
Lee
Loubier
Mahoney
Marcil
McCallum
Ménard
Neville
Owen
Parrish
Phinney
Plamondon
Provenzano
Roy
Scott
St-Hilaire
Stewart
Tirabassi
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)
Whelan—175

Anderson (Victoria)
Bachand (Saint-Jean)
Bélanger
Bergeron
Binet
Borotsik
Brien
Bulte
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Dion
Duhamel
Eyking
Fry
Gauthier
Graham
Guimond
Hearn
Jennings
Keyes
Laframboise
Lastewka
Leung
MacAulay
Malhi
Marleau
McCormick
Mitchell
Normand
Pagtakhan
Patri
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Sauvageau
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tobin
Ur

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Blaikie
Comartin
Desjarlais
Forseth
Grey (Edmonton North)
Hinton

Anders
Breitkreuz
Cummins
Duncan
Gallant
Hanger
Kenney (Calgary Southeast)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Cadman
Davies
Elley
Godin
Harris
Lill

Benoit
Casson
Day
Epp
Grewal
Hilstrom
Lunny (Nanaimo—Alberni)

Mark
McNally
Moore
Proctor
Robinson
Sorenson
Strahl
Williams

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Obhrai
Rajotte
Schmidt
Spencer
Vellacott
Yelich—58

Martin (Winnipeg Centre)
Merrifield
Pankiw
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson
Wasylycia-Leis

McDonough
Mills (Red Deer)
Pescholido
Reynolds
Solberg
Stoffer
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Discepolo
Gray (Windsor West)
Rock

Fournier
McLellan
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Gagnon (Québec)
Reed (Halton)

Girard-Bujold
Rocheleau

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1. — Sessional Paper No. 8560–371–325–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Debt Management Strategy for the fiscal year 2001–02, pursuant to the Financial Administration Act, S.C. 1999, c. 26, s. 23. — Sessional Paper No. 8560–371–560–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 11:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les pêches et le Code criminel en conséquence, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1. — Document parlementaire n° 8560–371–325–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice financier 2001–2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.C. 1999, ch. 26, art. 23. — Document parlementaire n° 8560–371–560–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 23 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.